THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Fall 2015

Market Days are here!

See pages 10-11

City Council Message

With warm days and crisp nights, fall in Imperial is a favorite time of year. Monthly Market Days have started with

(Continued on page 3)

Engine No. 4.....Page 4

Holiday events.....Page 8-9

Major projects rising.....Page 12-13

Community Calendar 2015

November

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2 Schools, early dismissal K-12 for parent conferences	3 Schools, early dismissal K-12 for parent conferences	4 City Council, 7 p.m. Schools, early dismissal K-12 for parent conferences	5 Schools, early dismissal K-12 for parent conferences	6 Schools, early dismissal K-12 for parent conferences	7
8	9 Library closure begins	10	11 Veteran's Day City offices, schools closed Planning Commission, 6:30 p.m.	12	13	14
15	16	17	18 City Council, 7 p.m. Schools, minimum day	19	20	21 "Harvest Palooza" Market Days, downtown, 4-8 p.m.
22	23 Schools closed	24 Schools closed	25 Planning Commission, 6:30 p.m. Schools closed	26 Thanksgiving Schools, city offices closed	27 Schools, city offices closed	28
29	30					

December

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2 City Council, 7 p.m.	3	4	5 "Welcome to Whoville" Market Days, Downtown, 4-8 p.m.
6	7 Library reopens	8	9 Planning Commission, 6:30 p.m. Schools, minimum day Library minimum day matinee, 1:30 p.m.	10	11 Parade of Lights, downtown, 6 p.m. Christmas tree lighting city hall, after parade	12 Christmas in a Small Town, Downtown, 9 a.m. - 3 p.m.
13	14	15	16 City Council, 7 p.m.	17	18	19

(Continued from page 1)

City Council message

numerous fun activities for all ages. Bring the family to downtown for the Harvest Palooza on November 21 with hay rides, music and loads of harvest fun. "Welcome to Whoville," the December 5 Market Days, will feature the ever-popular snow sledding, which this year will be down the side of "Mount Crumpet." Then enjoy the benefits of flight at the Aviation Market Day on January 16 at the County Airport with music, vendors, food and airplane flights for children given by volunteer pilots and airplane owners.

This season ushers out the old and welcomes the new. The city is making repairs to the old wastewater treatment plant and other pipeline infrastructure to ensure quality services for our community. Road repairs started last year and will continue into 2016 on Aten Boulevard and other areas of the city. New parks were added in 2015, and the city strives to make them the best in the Imperial Valley. Land for a new regional park was annexed last year and we will be looking for the opportunity to begin the first phases of development in 2016.

We are excited about supporting the arts with our new "Imagination Garden" adjacent to City Hall. Watch as the sculptures and a drought tolerant landscape bloom into a creative focus for our city. Downtown looks good now but street and sidewalk enhancements will be extended another two blocks in the near future to make an even more inviting location for community gatherings, business opportunities and new housing lifestyles.

Growth will continue in 2016 with housing and business projects that will help shape our community. We still need to focus on water conservation, although at the same time getting prepared for a possible soaking El Nino this winter. City services have been preparing for this potential to protect life and property should the need arise.

Join in celebrating your city at this special time of year with family, friends and neighbors!

Mensaje del Consejo Municipal

Con días cálidos y noches quebradizas,el otoño en Imperial es una época favorita del año. Días de Mercado mensuales han comenzado con numerosas actividades divertidas para todas las edades. Traiga a su familia al centro para la Cosecha Palooza el 21 de noviembre con paseos en heno, música y un montón de cosechas de diversión. "Bienvenido a Whoville," los Días de Mercado del 5 de diciembre, contará con el trineo de nieve cada vez más popular, que este año va a estar por el lado de "Monte Crumpet". A continuación, disfrutar de los beneficios de vuelo en el día de mercado de la Aviación el 16 de enero en el Aeropuerto del Condado con la música, los vendedores, los alimentos y los vuelos de avión para los niños dados por pilotos voluntarios y propietarios de aviones.

Esta temporada marca la salida de lo viejo y da la bienvenida a lo nuevo. La ciudad está haciendo reparaciones a la planta vieja de tratamiento de aguas residuales y otra infraestructura de ductos para garantizar servicios de calidad para nuestra comunidad. La reparación de carreteras comenzaron el año pasado y continuarán en 2016 en Aten Boulevard y otras zonas de la ciudad. Nuevos parques se añadieron en 2015, y la ciudad se esfuerza para que sean los mejores en el Valle Imperial. Terreno para un nuevo parque regional se anexó el año pasado y vamos a estar buscando la oportunidad de comenzar las primeras fases de desarrollo en 2016.

Estamos muy entusiasmados apoyando a las artes con nuestro nueva "Jardín de la Imaginación" junto al Ayuntamiento. Mira como las esculturas y un paisaje tolerante a la sequía florecen en un enfoque creativo para nuestra ciudad. El centro se ve bien ahora, pero las mejoras de calles y aceras se extendera otros dos bloques en un futuro próximo para hacer un lugar aún más acogedor para reuniones de la comunidad, oportunidades de negocio y nuevos estilos de viviendas.

El crecimiento continuará en 2016 con las viviendas y de proyectos de negocios que ayudarán a dar forma a nuestra comunidad. Todavía tenemos que centrarnos en la conservación del agua, aunque al mismo tiempo, prepararse para una posible mojada con El Niño este invierno. Servicios de la Ciudad se han estado preparando para este potencial de proteger la vida y propiedad en caso de necesidad.

Únete a la celebración de tu ciudad en esta época especial del año con la familia, amigos y vecinos!

Firefighters have do-it-all ally

On a scorching-hot afternoon a bad highway traffic collision leaves two injured people trapped in a vehicle that is at risk of catching fire. Meanwhile, several people that escaped the wreckage are on the side of the road injured and starting to suffer from dehydration due to the heat. One of them also is having chest pains and fears the trauma is causing him to have a heart attack.

Increasingly loud sirens signal help is on the way and suddenly Imperial Fire Engine No. 4 is there. That's good news for the victims of the crash. The scene is a mess with multiple threats to human life, but the fire crew has the training and equipment to handle all this and more.

Firefighter Jorge Estrada gives a tour of his 'office,' Imperial Fire Engine No. 4, which has a formidable crew and arsenal of life-saving equipment to handle almost any emergency.

Bombero Jorge Estrada da un recorrido por su 'oficina', Bomberos de Imperial Máquina Nº 4, que cuenta con un equipo formidable y arsenal de equipo de salva vidas para manejar casi cualquier emergencia.

"The thing to know about this fire truck is that we're a helping force," Firefighter Jorge Estrada says confidently as he opens a side compartment of the massive truck parked, but ready for action, in the fire station garage on LaBrucherie Road behind the county airport.

Showing off a panel of gauges next to a compartment containing a collection of nozzles, he jokes, "I like to think of this as my office."

On a fire scene Estrada's job is to use that equipment to get water through the truck's hoses to his fellow firefighters directing them at the fire.

"I need to get them the right amount of pressure," he adds.

That's the commonly known firefighter task—

(Continued on page 16)

Los bomberos tienen un aliado mil usos

En una tarde abrasadora caliente un mal choque automovilistico de carretera deja dos heridos atrapados en un vehículo que está en riesgo de incendiarse. Mientras tanto, varias personas que escaparon el choque están en el lado de la carretera heridos y empezando a sufrir de deshidratación debido al calor. Uno de ellos también está teniendo dolores en el pecho y teme el trauma le este causando que él tenga un ataque al corazón.

Creciente sirenas más ruidosas indicant que la ayuda está en camino y de repente bomberos Nº 4 de Imperial están ahí. Eso es una buena noticia para las víctimas del accidente. La escena es un lío con múltiples amenazas a la vida humana, pero el equipo de bomberos cuenta con el entrenamiento y equipo para manejar todo esto y más.

"Lo que hay que saber acerca de esta bombera es que somos una fuerza ayudante," Bombero Jorge Estrada dice con confianza mientras abre un compartimiento lateral del masivo camion estacionado, pero listo para la acción, en el garaje de la estación de bomberos en Camino LaBrucherie detrás del aeropuerto del condado.

Mostrando un panel de medidores al lado de un compartimiento que contiene una colección de boquillas, el bromea, "Me gusta pensar en esto como mi oficina."

En una escena de incendio el trabajo de Estrada es usar ese equipo para conseguir el agua a través de mangueras del camión a sus compañeros bomberos que los dirige al fuego.

"Tengo que conseguirles la cantidad correcta de

(Continúa en página 16)

City launches regional park

The Imperial City Council in late summer approved the development of a 143-acre regional park that will include several components and be developed in phases over several years as funding becomes available.

The project site is bounded by Larsen Road on the north, La Brucherie Road on the east, Ralph Road on the south and the Newside Canal on the west. The site is in an unincorporated segment of Imperial County northwest of the city that will be annexed into the city as the park is developed.

The site will be developed through the City of Imperial Redevelopment Agency. It is proposed to include:

- equestrian center (56.5 acres) with recreational vehicle park (200 spaces)
- olive orchard and mill (6.25 acres)
- sportsplex regional park (22.98 acres)
- two open-space parks (one of 9.5 acres and another of 5.27 acres)
- commercial center (15,000 square feet of retail space on 4.4 acres)

The project is proposed to be developed in three phases. Phase I includes two portions: phase IA will construct the equestrian and events center with associated parking. Phase IB will include the road improvements necessary for phase IA along Larsen, La Brucherie and Ralph roads. Phase II will include the RV park and the larger city park. Phase III will consist of the remaining components, including the commercial center, olive orchard and mill, sportsplex and the smaller city park.

Phase I, which will include the equestrian park and horse stables, is expected to be completed in 12 to 18 months, City Planner Jorge Galvan says.

As a regional park, the facility would serve all of Imperial County and provide "recreational tourism," Galvan says, adding the overall goal of the project is to spur economic development through tourism by attracting visitors from outside the region.

Ciudad lanza parque regional

El Ayuntamiento de Imperial a finales del verano aprobó el desarrollo de un parque regional de 143 acres que incluirá varios componentes y se desarrollará en fases a lo largo de varios años a como la financiación esté disponible.

El sitio del proyecto está acotado por el Camino Larsen en el norte, Camino La Brucherie al este, camino Ralph en el sur y el Canal Newside en el oeste. El sitio está en un segmento no incorporado del Condado de Imperial al noroeste de la ciudad que se adjuntará a la ciudad a medida que se desarrolla el parque.

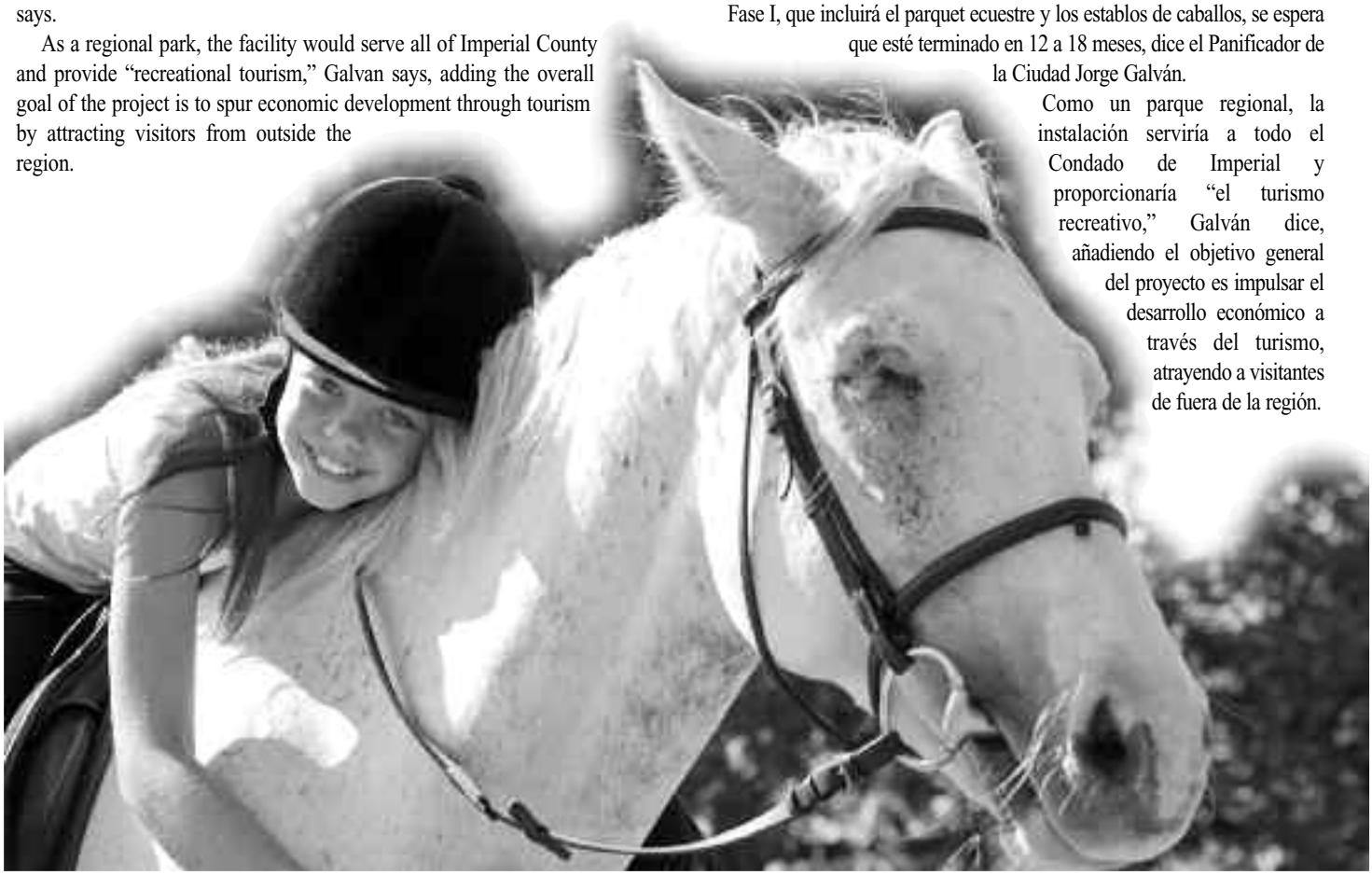
El sitio va a ser desarrollado a través de la Agencia de Reurbanización de la Ciudad de Imperial. Se propone incluir:

- centro ecuestre (56.5 acres) con el parque de vehículos de recreo (200 espacios)
- huerta de olivo y el molino (6.25 acres)
- sportsplex parque regional (22.98 acres)
- dos parques de espacios abiertos (uno de 9.5 acres y otra de 5.27 acres)
- centro comercial (15,000 pies cuadrados de espacio comercial en 4.4 acres)

El proyecto se propone que se desarrollará en tres fases. Fase I incluye dos partes: la fase IA construirá el centro ecuestre y el centro de eventos con estacionamiento asociado. Fase IB incluirá las mejoras viales necesarios para la fase IA junto a los Caminos Larsen, La Brucherie y Ralph. Fase II incluirá el parque de casas rodantes y el parque de la ciudad más grande. Fase III consistirá en el resto de los componentes, incluyendo el centro comercial, huerta de olivo y el molino, sportsplex y el parque de la ciudad más pequeño.

Fase I, que incluirá el parquet ecuestre y los establos de caballos, se espera que esté terminado en 12 a 18 meses, dice el Panificador de la Ciudad Jorge Galván.

Como un parque regional, la instalación serviría a todo el Condado de Imperial y proporcionaría "el turismo recreativo," Galván dice, añadiendo el objetivo general del proyecto es impulsar el desarrollo económico a través del turismo, atrayendo a visitantes de fuera de la región.



Chamber, community thank teachers in big way

Teachers hold important roles in the lives of children, and to show the community's appreciation the Imperial Chamber of Commerce held its Fifth Annual Teachers' Luncheon at Richochet sports park on Aug. 18.

The chamber wanted the luncheon to be a relaxing kickoff for the beginning of the school year. All four Imperial schools–Imperial High, Frank Wright Intermediate, Ben Hulse Elementary and T.L. Waggoner Elementary–were represented by the attending 175 teachers.

"We want to thank them ahead of time for taking care of our children and for helping them grow into great young adults," said Bob Blakemore, chamber chief executive officer. "They are the ones who instill thoughts and ideas in their minds."

For some teachers, such as Mary Jean Brock, a second-grade teacher at Ben Hulse, it was a chance to catch up with colleagues before school.

"It gets most of the people back together before the students come," said Brock, "It's nice to see all of our friends."

The Imperial Chamber of Commerce annual teachers' luncheon on Aug. 18 honored about 175 educators for their hard work and dedication.

La Cámara de Comercio de Imperial Almuerzo Anual de Maestros el 18 de agosto honro unos 175 educadores por su arduo trabajo y dedicación.

Nine VIP sponsors were present at the luncheon; Hart Insurance, Sun Community Federal Credit Union, Victoria Homes, The Conveyor Group, First Imperial Credit Union, the Law Office of Edgard Garcia, CoopersWest Insurance, Brawley Floral and the City of Imperial. All the sponsors contributed toward the event and educated the teachers that their services are available for them.

Each VIP sponsor raffled off prizes from baskets filled with classroom supplies to "relaxation day" baskets stuffed with chocolates, candles and gift cards. Other sponsors donated gift cards to local merchants such as Applebee's, Costco, and Coldstone Creamery, that were raffled off by the Imperial Chamber.

"It warms my heart that our community cares so much about us and the children," said Lynne Bumbera, a first-grade teacher at Ben Hulse.

The luncheon showed the community of Imperial has one wish for the teachers: "Have a good year and thank you for everything you do for the children."

Cámara, la comunidad le da gracias a los maestros a lo grande

Los profesores tienen un papel importante en las vidas de los niños, y para mostrar el agradecimiento de la comunidad, la Cámara de Comercio de Imperial celebró su Quinto Almuerzo Anual de los Maestros en el Parque Deportivo Richochet el 18 de agosto

La cámara quería que el almuerzo fuera un inicio relajante para el comienzo del año escolar. Todas las cuatro escuelas de Imperial—la Preparatoria Imperial, la Secundaria Frank Wright iIntermediate,la Primaria Ben Hulse y Primaria TL Waggoner - estuvieron representadas por los 175 profesores asistentes.

"Queremos darles las gracias de antemano por cuidar de nuestros hijos y por ayudarles a crecer en grandes adultos jóvenes", dijo Bob Blakemore, director ejecutivo de la cámara. "Ellos son los que inculcan ideas y pensamientos en sus mentes."

Para algunos maestros, como Mary Jean Brock, una maestra de segundo grado en Ben Hulse, fue la oportunidad de ponerse al día con los colegas antes de la escuela.

"Pone a la mayor parte de la gente de nuevo juntos antes de que los estudiantes vienen", dijo Brock, "Es agradable ver a todos nuestros amigos."

Nueve patrocinadores VIP estuvieron presentes en el almuerzo; Hart Insurance, Sun Community Federal Credit Union, Victoria Homes, The Conveyor Group, First Imperial Credit Union, the Law Office of Edgard García, CoopersWest Insurance, Brawley Floral y la Ciudad de Imperial. Todos los patrocinadores contribuyeron hacia el evento y educaron a los maestros que sus servicios están disponibles para ellos.

Cada patrocinador VIP sorteó premios de cestas llenas de útiles escolares a cestas de "relajación día" rellenas de chocolates, velas y tarjetas de regalo. Otros patrocinadores donaron tarjetas de regalo a los comerciantes locales, tales como Applebee's, Costco, y Coldstone Creamery, que se sortearon por la Cámara de Imperial.

"Conmueve mi corazón que nuestra comunidad se preocupa tanto por nosotros y los niños", dijo Lynne Bumbera, una maestra de primer grado en Ben Hulse.

El almuerzo mostró que la comunidad de Imperial tiene un deseo para los maestros: "Que tengan un buen año y gracias por todo lo que hacenpor los niños."

Imperial Public Library

Expansion work coming; temporary closure slated

The expansion of the Imperial Public Library will get under way in November and the library will be closed from November 9 to December 6 for electrical work necessary to complete the expansion. While we hate to have to close, we know that in the long run it will assist us in better serving the needs of the community when the expansion is finished. The eBooks will still be available during this time, and we will be checking the book drop for returned materials.

As the construction continues from December to May, there may be a few days here and there when the library will have to again close. Please know that we will do everything we can to minimize the impact of construction and disruption services. Once the expansion is completed, we will have a reception to invite everyone to see the improvements.

In the meantime, we will continue with business as usual. For more information, please drop by the library at 200 W. Ninth St. or take a look at our Facebook page. We hope to see you in the library!

Biblioteca Pública de Imperial

Las obras de ampliación vienen; cierre temporal programado

La expansión de la Biblioteca Pública de Imperial se pondrá en marcha en noviembre y la biblioteca estará cerrada del 9 de noviembre al 6 diciembre para el trabajo eléctrico necesario para completar la expansión. A pesar de que odio tener que cerrar, sabemos que en el largo plazo, nos ayudará a servir mejor a las necesidades de la comunidad cuando se termina la expansión. El eBooks seguirá estando disponible durante este tiempo, y vamos a revizar el buzón de libros para los materiales devueltos.

A medida que la construcción continúa de diciembre a mayo, puede haber un par de días aquí y allá cuando la biblioteca tendrá otra vez que cerrar. Por favor, sepan que vamos a hacer todo lo posible para minimizar el impacto de la construcción y de interrupciónde los servicios. Una vez que se complete la ampliación, tendremos una recepción para invitar a todos a ver las mejoras.

Mientras tanto, vamos a seguir con la rutina usual. Para obtener más información, por favor, pasar por la biblioteca en 200 W. Ninth St. o echar un vistazo a nuestra página de Facebook. Esperamos verlo en la biblioteca!

IID

Be thorough when getting home repair work done

Making an energy efficiency investment to your home is an important decision that should be made with careful thought and consideration. The Imperial Irrigation District offers rebates on the purchase and installation of several energy-efficiency measures through its various programs.

Be an informed consumer by reading the program guidelines and requirements prior to making your purchase. Some projects may require you to work with a contractor. For heating, ventilation and air conditioning, and attic insulation rebates, IID requires you to work with a contractor from its Participating Contractors List, available at www.iid.com/participatingcontractors.

Whether you are applying for a rebate or not, below are a few helpful tips to follow to ensure your project is a success when working with a contractor.

1. Interview a minimum of three potential contractors and obtain written bids from each.

2. Verify through the California State Contractors License Board that their license is active and appropriate for your project.

3. Ensure all quotes are in writing. Always retain a copy of all documents signed.

Read the fine print. Make sure the written contract includes all oral commitments and sales expectations made by the salesperson. Only sign after fully reviewing the contract, understanding the terms and making sure the costs are within reason.

You can cancel the deal. The Federal Trade Commission's Cooling-Off Rule gives you three days to cancel if you sign a contract in your home or anywhere that is not the seller's permanent place of business.

(Continued on page 17)

IID

Sea meticuloso cuando le hagan trabajos de reparación en casa

Hacer una inversión de eficiencia energética en su casa es una decisión importante que debe hacerse con una cuidadosa reflexión y consideración. El Distrito de Riego de Imperial ofrece descuentos en la compra e instalación de una serie de medidas de eficiencia energética a través de sus diversos programas.

Sea un consumidor informado mediante la lectura de las directrices y requisitos antes de realizar su compra del programa. Algunos proyectos pueden requerir que trabaje con un contratista. Para la calefacción, ventilación y aire acondicionado, y los reembolsos de aislamiento del ático, IID requiere que trabaje con un contratista de su lista de contratistas participantes, disponibles en www.iid.com/participatingcontractors.

Ya sea que usted está solicitando un reembolso o no, a continuación hay algunos consejos útiles a seguir para asegurar que su proyecto sea un éxito cuando trabaje con un contratista.

1. Entrevista a un mínimo de tres contratistas potenciales y obtener ofertas por escrito de cada uno.

2. Verifique a través de la Mesa de Licencia de Contratistas del Estado de California que su licencia es activa y apropiada para su proyecto.

3. Asegúrese de que todos los presupuestos son por escrito. Siempre guarde una copia de todos los documentos firmados.

Lea la letra pequeña. Asegúrese de que el contrato escrito incluye todos los compromisos orales y las expectativas de ventas realizadas por el vendedor. Sólo firmar después de revisar totalmente el contrato, la comprensión de los términos y asegurándose de que los costos son dentro de lo razonable.

Usted puede cancelar el acuerdo. Regla de reflexión de la Comisión

(Continúa en página 17)

The annual Chamber of Commerce holiday events, the Parade of Lights and Christmas in a Small Town, always draw large crowds to downtown Imperial.

Los eventos festivos anuales de la Cámara de Comercio, el Desfile de las Luces y de la Navidad en un Pueblo Pequeño siempre atraen grandes multitudes al centro de Imperial.

Imperial Chamber

Two major holiday events to be held downtown

Holiday festivities in Imperial are highlighted by the Imperial Chamber of Commerce's 13th Annual Parade of Lights on Friday, December 11 starting at 6 p.m. on Imperial Avenue. The event will include dazzling lighted floats and, of course, Santa Claus. Prizes will be awarded for the best floats.

But the festivities don't end when the parade is over. Immediately following there will be the annual Christmas tree lighting ceremony hosted by the City of Imperial in front of city hall at 420 S. Imperial Ave.

The following day, December 13, the Imperial Chamber will host its 27th Annual Christmas in a Small Town in downtown Imperial (Imperial Avenue between Sixth and Tenth streets). It's a chance to get some holiday shopping done with vendors selling the best in crafts and holiday gifts, food, refreshments, entertainment and another visit from Santa.

For parade entry or Christmas in a Small Town vendor or sponsorship information contact the chamber at ceo@imperialchamber.org, call (760) 355-1609, or stop by 297 S. Imperial Ave., Imperial. Office hours are Monday-Thursday 9a.m.-4 p.m., closed for lunch from 12-1 p.m. and on Fridays.

Cámara de Imperial

Dos eventos festivos importantes, que se celebrarán el centro

Festividades de Navidad en Imperial se destacan por el 13vo Desfile Anual de Luces de la Cámara de Comercio de Imperial el viernes 11 de diciembre a partir de las 6 pm en la Avenida Imperial. El evento contará con deslumbrantes carrozas iluminadas y, por supuesto, Santa Claus. Los premios se otorgarán a los mejores carrozas.

Pero los festejos no terminan cuando el desfile ha terminado. Inmediatamente después tendrá lugar la ceremonia anual de iluminación del árbol de Navidad organizado por la Ciudad de Imperial en frente del ayuntamiento en 420 S. Imperial Ave.

Al día siguiente, 13 de diciembre la Cámara de Imperial celebrará su 27a Navidad Anual en un Pueblo Pequeño en el centro de Imperial (Imperial Avenue entre la Sexta y Décima calles). Es una oportunidad para hacer un poco de compras navideñas con los vendedores de los mejores en artesanía y regalos de de navidad, comida, refrescos, entretenimiento y otra visita de Santa.

Para la entrada al desfile o información para vendedor o patrocinio en Navidad en un Pueblo Pequeño contacte a la cámara en ceo@imperialchamber.org, llame al (760) 355-1609, o pase por 297 S. Imperial Ave., Imperial. El horario de oficina es de lunes a jueves de 9 a.m.-4 p.m., cerrado para el almuerzo 12-1 pm y los viernes.

Holiday activities highlight Parks schedule

Actividades festivas destacan horario de Parques

Making gingerbread man cookies is a holiday favorite for kids attending Parks Department holiday activities.

Hacer galletas de muñeco de jengibre es la actividad festiva favorita de los niños que asisten a las actividades festivas del Departamento de Parques.

Following a summer of fun-filled activities, the Imperial Parks Department offers an exciting lineup for fall, winter and the holidays.

For updated or additional information on these activities and to keep up with new ones please visit the city website at cityofimperial.org, the Parks and Recreation Facebook page, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call (760) 355-3316.

(Continued on page 17)

Después de un verano de actividades llenas de diversión, el Departamento de Parques de Imperial ofrece una formación emocionante para el otoño, el invierno y los días festivos.

Para obtener información actualizada o adicional sobre estas actividades y para mantenerse al día con las nuevas por favor visite el sitio web de la ciudad en cityofimperial.org, la página de Parques y Recreación de Facebook, pase por el ayuntamiento de la Ciudad de Imperial en 420 S. Imperial Ave., o llame al (760) 355-3316.

(Continúa en página 17)

Market Days

New activities, old favorites highlight season's events

Join the City of Imperial for the 2015-16 Imperial Market Days season. Each month, October through April, the city will be celebrating farmers markets with special entertainment and activities. There will be plenty of fresh produce, Julian pies, Dudley breads, food, arts and crafts, children's activities, live music and family fun.

The Market Days season kicked off on October 17 with an Oktoberfest celebration downtown that featured the German Zeitgeist Band, a pumpkin patch, stein holding contest, "hot dog" races and a beer barrel rolling contest.

Other scheduled events include:

HARVEST PALOOZA

November 21 • 4-8 p.m.
Downtown Imperial
Featuring:

- Nick Wells & Big Bad Wolf
- Clydesdale-drawn hay rides
- Straw-bale maze
- Agriculture display featuring products from local growers

WELCOME TO WHOVILLE...

December 5 • 4-8 p.m.
Downtown Imperial
Featuring:

- A capella singers – The Other Reindeer
- Holly Trolley Light Tour – Details TBA
- Santa Claus visit
- Snow run – The City of Imperial brings in 11 tons of ice to create a free snow run for all to enjoy. The run is built on the corner of Ninth Street and North Imperial Avenue.

(Continued on page 11)

Días de Mercado

Las nuevas actividades, los viejos favoritos destacan eventos de la temporada

Únete a la Ciudad de Imperial para la temporada de 2015-16 Días de Mercado de Imperial. Cada mes, de octubre a abril, la ciudad estará celebrando mercados de agricultores con actividades especiales de entretenimiento. Habrá un montón de verduras frescas, pasteles de Julian, panes Dudley, comida, artesanías, actividades para niños, música en vivo y diversión familiar.

La temporada de Días de Mercado inició el 17 de octubre con una celebración de Oktoberfest en el centro del pueblo que contó con la banda alemana el Zeitgeist, una parcela de calabazas, concurso de sostener la jarra, carreras de "perro caliente" y un concurso de barril de cerveza a rodar.

Otros eventos programados incluyen:

COSECHA PALOOZA

21 de noviembre • 4-8 pm
El Centro de Imperial
Presentando:

- Nick Wells & Big Bad Wolf
- Paseos en heno jalados por Clydesdale
- Laberinto de paja
- Exhibición de Agricultura que ofrece productos de los productores locales

BIENVENIDOS A WHOVILLE...

5 de diciembre • 4-8 pm
El Centro de Imperial

(Continúa en página 11)

The city Parks Department annual End of Summer Splash Bash at the pool on Aug. 14 treated the crowd to a variety of fun activities, including hula-hoop and watermelon-eating contests, music, hot dogs and refreshments and, of course, all the pool fun that was just the way to cool off on a warm August evening.

El anual Fin de Verano Splash Bash en la piscina del Departamento de Parques de la ciudad en Agosto 14, trató a la multitud con una variedad de actividades divertidas, inculyendo concursos de hula-hoop y de comer sandía, música, perros calientes y refrescos y, por su puesto, toda la diversión en la piscina que fué sólo la manera de refrescarse en una tarde calurosa de Agosto.

Winter activities, shopping for fresh produce, the annual Tri-Tip Cook-off and Aviation Day are among the highlights for upcoming City of Imperial Market Days.

Las actividades de invierno, la compra de verduras frescas, el Tri-Tip Cook-off anual y Día de la Aviación se encuentran entre los más destacados para los próximos Dias de Mercado de la Ciudad de Imperial.

AVIATION DAY

January 16 • 9 a.m.-3 p.m.
Imperial County Airport
Featuring:
- Free airplane rides for children
- City of Imperial 5 kilometer run at the runway
- Aircraft on display
- Food and refreshments
- Vendor displays

TRI-TIP COOK-OFF

February 20 • 10 a.m.-3 p.m.
Downtown Imperial
Featuring:
- Tina Michelle & the Rhinestone Cowboys
- Tri-Tip Cook-Off competition
- Mechanical bull rides

SUN RUNNERS CAR SHOW

March 19 • 10 a.m.-3 p.m.
Eager Park and downtown Imperial

SWEET ONION FESTIVAL

April 30 • 5-9 p.m.
Downtown Imperial
Featuring:
- Tanner Gomes Band
- Sweet onion king and queen coronation
- "King of the Ring" onion ring competition
- Sweet onion-eating contest

Presentando:
- A los cantantes capella - El Otro Reno
- Recorrido Acebo en Carrito de Luz - detalles TBA
- Visita de Papá Noel
- Corrida de Nieve – La Ciudad de Imperial trae 11 toneladas de hielo para crear una carrera de nieve gratis para que disfruten todos. El funcionamiento se basa en la esquina de la calle Nueve y la Avenida Imperial Norte.

DÍA DE LA AVIACIÓN

16 de enero • 9 a.m.-3 p.m.
Aeropuerto del Condado de Imperial
Presentando:
- Paseos gratuitos de avión para los niños
- Carrera de la Ciudad de Imperial de 5 kilometros en la pista
- Aviones en exhibición
- Alimentos y refrescos
- Exhibiciones de proveedores

TRI-TIP COOK-OFF

20 de febrero • 10 a.m.-3 p.m.
En el Centro de Imperial
Presentando:
- Tina Michelle y los Cowboys Rhinestone
- Competencia Tri-Tip de Cook-Off
- Paseos en toro mecánico

EXHIBICIÓN DE CARROS SUN RUNNERS

19 de marzo • 10 a.m.-3 p.m.
Parque Eager y en el centro de Imperial

FESTIVAL DE LA CEBOLLA DULCE

30 de abril • 5-9 pm
En el Centro de Imperial
Presentando:
- Banda Tanner Gomes
- Coronación del Rey y Reina de la Cebolla Dulce
- Competencia del anillo de cebolla "Rey del Anillo"
- Concurso de comer cebolla dulce

The Her Royal Highness and Nature camps were popular summertime Parks Department activities.

El campamento de "Su Majestad" y Naturaleza fueron populares actividades de verano del Departamento de Parques.

Economic Development

Variety of projects, improvements on tap

The large construction site for the Worthington Square building takes up half of the block between North Imperial Avenue and North H Street on the north side of West Barioni Boulevard. When completed it will rise three stories and include retail space, a city Parks Department activity center and two floors of apartments.

La gran construcción del edificio Worthington Square toma hasta la mitad de la cuadra entre el Norte de la Avenida Imperial y Norte de la Calle H en el lado norte de Barioni Boulevard Oeste. Cuando sea completada será de tres pisos e incluirá espacio al por menor, un centro de actividades del Departamento de Parques de la ciudad y dos pisos de apartamentos.

Major developments and street-repair projects will compete for visibility in Imperial over the coming year with several projects already underway or set to begin soon, says City Planner Jorge Galvan.

Visitors to downtown are seeing construction begin on Worthington Square, a three-story residential-commercial-public space development at West Barioni Boulevard and North H Street. Ground was broken in May and construction will continue over the next year. The building will include 12,000 square feet of retail space and a facility for city Parks Department activities on the first floor and two upper floors with 48 apartments.

Additional valued commercial development moved forward with recent final approval of the Auto Zone store slated for long-vacant property fronting Highway 86 at East Fourth Street. Galvan says the store is expected to be open by spring.

More business activity is expected to be spurred by $1.8 million in state Community Development Block Grant funds. Some of those funds will be used for city-offered business loans.

"We have not had city business loans for several years and we continued to get inquiries. This will be for new or expanding businesses and job creation is part of it," Galvan explains. "Having $30,000 loaned for each new job created is what we are looking at."

Another part of the CDBG funds will go for first-time home buyer loans. A third segment of the CDBG fund–$800,000–will be used to redo sidewalks in the city center.

That sidewalk project is just one of several street upgrades either planned or underway, Galvan says, and follows the more than 27,000 linear feet of streets resurfaced in a project that ran from fall 2014 to summer 2015. They include:

• Resurfacing of Aten Boulevard from Dogwood Road to Cross Road, expected to begin in fall and be completed in January 2016. This follows the summer repaving and addition of a traffic signal at Dogwood and Aten.

• The repaving and addition of curb, gutter and sidewalk to East Second Street from Highway 86 to P Street. "It's going to be a six-year project we will do as funds become available. It will be block by block starting from Highway 86 and working east to P Street," Galvan says.

• Drainage improvement, curb and gutter replacement and resurfacing of West Tenth Street between North G Street and North Imperial Avenue in early 2016. Some sidewalk may also be replaced depending on availability of funds, Galvan adds. Work is expected begin in early 2016 and be completed within six months. It continues the

(Continued on page 18)

Desarrollo Económico

Variedad de proyectos, mejoras de toque

Los principales desarrollos y proyectos de reparación de calles competirán por la visibilidad en Imperial durante el próximo año con varios proyectos ya en curso o previstos para comenzar en breve, dice el Planificador de la Ciudad Jorge Galván.

Los visitantes al centro de la ciudad están viendo la construcción comenzar en la Plaza de Worthington, desarrollo residencial, comercial público de espacio de tres pisos en West Barioni Boulevard y Calle H Norte. La abertura del terreno fue en mayo y la construcción continuará durante el próximo año. El edificio contará con 12.000 pies cuadrados de espacio comercial y un centro de actividades de la ciudad de Imperial del Departamento de Parques en la primera planta y dos pisos superiores con 48 apartamentos.

Valioso desarrollo comercial adicional avanzó con la aprobación final reciente de la tienda Auto Zone programada para la propiedad largamente vacante al frente de la Carretera 86 al este de la Calle Cuarta. Galván dice se espera que la tienda sea abierta en la primavera.

Se espera una mayor actividad de negocios estimulada por $1.8 millones en fondos de subvencion de Desarrollo Comunitario estatales. Algunos de esos fondos se destinarán a préstamos comerciales otorgados por la ciudad.

"No hemos tenido préstamos de negocios de la ciudad durante varios años y continuamos recibiendo preguntas. Esto será para las empresas nuevas o en expansión y creación de empleo como parte de ello", explica Galván. "Tener $30,000 prestados por cada nuevo puesto de trabajo creado es lo que estamos esperando."

Otra parte de los fondos del CDBG irá para préstamos de comprador de casa por primera vez. Un tercer segmento de la financiación de CDBG $800,000 se utilizará para rehacer aceras en el centro de la ciudad.

Ese proyecto de acera es sólo una de varias mejoras de las calles, ya sea planificadas o en curso, Galván dice, y sigue los más de 27,000 pies lineales de calles resurgieron en un proyecto que se desarrolló entre el otoño de 2014 y el verano de 2015. Estos incluyen:

• Revestimiento de Aten Boulevard desde el Camino Dogwood a Camino Cross, que se espera comience en otoño y se complete en enero de 2016. Esto sigue a la repavimentación de verano y además de una señal de tráfico en Dogwood y Aten.

• La repavimentación y la adición de acera, cuneta y acera para Calle Segunda este desde la Carretera 86 a Calle P. "Va a ser un proyecto de seis años vamos a hacer lo que los fondos estén disponibles. Será bloque por bloque a partir de Carretera 86 y trabajando al este de la Calle P," dice Galván.

• Mejora de drenaje, encintado y sustitución de cuneta y repavimentación de Calle Diez Oeste entre

(Continúa en página 18)

The Victoria Ranch subdivision will see several hundred homes built over the next several years between Cross Road and Dogwood Road south of Aten Boulevard.

La subdivisión Victoria Ranch verá varios cientos de viviendas construidas en los próximos años entre Cross Road y Dogwood carretera al sur de Aten Boulevard.

Supervisor Kelley report

County presence at state level vital; water issues persist

Maintaining a presence on state-level entities is an often unheralded, but vital, aspect of serving on the Imperial County Board of Supervisors that ensures the county's needs are addressed in major decisions and legislation.

District 3 Supervisor Michael Kelley takes that responsibility to heart and recently earned renewed terms to two important groups.

Members of the Southern Region of the state Local Agencies Formation Commission named him to another two-year term. Locally, the LAFCO board reviews municipal and district boundary decisions such as city requests to annex unincorporated areas. The state LAFCO works to assist the efforts of the local commissions.

Meanwhile, Kelley's fellow county supervisors appointed him to another term on the board of Rural Counties Representatives of California.

"The Rural Counties group works to ensure the voices of rural counties don't get drowned out by the agendas of the larger counties in the state," Kelley explains. "It works on issues including agriculture, water and payment in lieu of taxes, which is federal funding counties get for land within their boundaries that is owned by the federal government. There is no property tax on that land, so those payments are important. Imperial County gets about $3 million per year for payment in lieu of taxes."

Kelley also says the Salton Sea continues to be a county priority with the water flowing into it from local farm-irrigation run-off set to be cut off in 2017. That will mean a smaller sea and possible toxic dust storms from exposed sea bed, or "playa." The state has yet to deliver on a 2003 commitment to fund a solution.

"I don't see anything right now that totally addresses the playa; a lot more work needs to be done," Kelley says of the various proposals being discussed.

He adds it could be an "all-of- the-above" approach in the near- to mid-term, but that he sees promise in discussion about bringing in water from the Gulf of California through Mexico and into the Salton Sea to bolster its level.

"That would be a lot of coordination between two countries that may take a while, so we need to be deciding on other solutions soon," Kelley says.

On another water issue, with the state mired in a multi-year drought there is more focus on groundwater, even in Imperial County, which gets the vast bulk of its water from the Colorado River, Kelley explains. Some communities though, such as Ocotillo, rely on groundwater, and it is a potential source in other areas of the county. The state now has "Groundwater Sustainability Agencies," and locally that responsibility falls on the Imperial Irrigation District.

"Because of the drought we can't just cross our fingers and hope for more water," Kelley explains. "We need to be first at the table for managing groundwater in Imperial County. Some of that water is good and we could use underground aquifers to store it. Even more brackish groundwater might be made potable."

Informe Supervisor Kelley

La presencia del Condado a nivel estatal es de vital importancia; persisten los problemas del agua

El mantenimiento de una presencia en las entidades a nivel estatal es a menudo poco conocida, pero vital, aspecto de servir en la Junta de Supervisores del Condado Imperial que asegura las necesidades del condado se abordan en las grandes decisiones y la legislación.

Distrito 3 Supervisor Michael Kelley tiene esa responsabilidad de corazón y recientemente ganó términos renovados para dos grupos importantes.

Miembros de la Región Sur del Estado Agencias Locales Comisión de Formación lo nombraron a otro período de dos años. A nivel local, la junta LAFCO revisa decisiones municipal y del distrito de frontera, tales como solicitudes de la ciudad de anexar áreas no incorporadas. El estado LAFCO trabaja para ayudar a los esfuerzos de las comisiones locales.

Mientras tanto, los supervisores del condado compañeros de Kelley le nombraron para otro mandato años en la Mesa de Representantes de Condados Rurales de California.

"El grupo de los Condados Rurales trabaja para asegurar que las voces de los condados rurales no queden ahogadas por las agendas de los condados más grandes en el estado", explica Kelley. "Se trabaja en temas como la agricultura, el agua y el pago en lugar de impuestos, que son fondos federales que los condados obtienen por la tierra dentro de sus fronteras que es propiedad del gobierno federal. No hay impuesto sobre la propiedad en esa tierra, por lo que esos pagos son importantes. Condado de Imperial recibe alrededor de $3 millones por año para el pago en lugar de impuestos".

Kelley también dice el Mar Salton sigue siendo una prioridad del condado con el agua que fluye en él desde Kelley también dice el Mar Salton sigue siendo una prioridad del condado con el agua que fluye en él desde la escorrentía de la granja-irrigación local lista para ser cortada en 2017. Eso significará un mar más pequeño y posibles tormentas de polvo tóxico de fondo marino expuesto, o "playa". El Estado todavía tiene que cumplir con un compromiso de 2003 de financiar una solución.

"No veo nada en este momento que se ocupa por completo de la playa; hay mucho más trabajo que hacer", dice Kelley de las diversas propuestas que se discuten.

Y añade que podría ser un "todo-lo- de-arriba" enfoque en el cercano para ser a medio plazo, pero que ve la promesa en la discusión acerca de traer el agua del Golfo de California a través de México y al Mar Salton para reforzar su nivel.

"Eso sería una gran coordinación entre los dos países que puede tardar un tiempo, así que tenemos que estar decidiendo sobre otras soluciones pronto", dice Kelley.

En otro tema del agua, con el estado sumido en una sequía de varios años, hay más énfasis en las aguas subterráneas, incluso en el Condado de Imperial, que obtiene el grueso de su agua del Río Colorado, Kelley explica. Aunque algunas comunidades, como Ocotillo, dependen de las aguas subterráneas, y es una fuente potencial en otras áreas del condado. El estado tiene ahora "Agencias de Aguas Subterráneas de Sostenibilidad", y localmente esa responsabilidad recae en el Distrito de Riego Imperial.

"Debido a la sequía no podemos cruzar los dedos y esperar más agua", explica Kelley. "Tenemos que ser los primeros en la mesa para la gestión de las aguas subterráneas en el Condado de Imperial. Algo de esa agua es buena y podríamos utilizar los acuíferos subterráneos para almacenarla. Incluso las aguas subterráneas más salobres podrían hacerse potable".

Garcia bill will aid city economic development

Assembly Bill 2 relating to redevelopment was signed by Gov. Jerry Brown In October after being jointly authored by Assembly Members Eduardo Garcia (D-Coachella), whose district includes Imperial County, and Luis Alejo (D-Watsonville).

It allows specified "disadvantaged" areas throughout the state to create their own Community Revitalization Investment Authorities (CRIA). Each CRIA would allow property-tax investments of consenting local agencies to, among other things, improve neighborhood conditions, increase employment opportunities, and reduce crime rates. Imperial County is designated as such a disadvantaged area.

"Since the dissolution of redevelopment agencies cities across California have been looking for more economic development tools to utilize," said Garcia. "As a former mayor of Coachella, I know that many of our cities are experiencing high levels of unemployment and

(Continued on page 18)

El proyecto de ley García va a ayudar al desarrollo económico de la ciudad

Proyecto de Ley 2 de la Asamblea relativa a la reurbanización fue firmado por el gobernador Jerry Brown en octubre después de haber sido escrito conjuntamente por los miembros de la Asamblea Eduardo García (D-Coachella), cuyo distrito incluye el Condado de Imperial, y Luis Alejo (D-Watsonville).

Permite áreas específicas "desfavorecidas" en todo el estado para crear sus propias Autoridades de Inversión Revitalización de la Comunidad (CRIA). Cada CRIA permitiría inversiones de impuestos de propiedad de agencias locales consintiendo para, entre otras cosas, mejorar las condiciones de la vecindad, aumentar las oportunidades de empleo, y reducir los índices de criminalidad. Condado de Imperial es designado como un área desfavorecida.

"Desde la disolución de las agencias de reurbanización ciudades a través de California han estado buscando más herramientas de desarrollo económico para utilizar", dijo

(Continúa en página 18)

Assembly member opens office in Imperial

California State Assembly Member Eduardo Garcia moved his Imperial Valley satellite office to a new location to the city of Imperial at the Imperial County Airport, 1101 Airport Road, Suite F.

Garcia's 56th Assembly District encompasses all of Imperial County and eastern Coachella Valley.

"My new district satellite office will continue to offer residents of the 56th Assembly District the very best constituent services to assist them in any way they need," Garcia said. "My district staff will help you with any issues or concerns you have regarding state government, and I encourage you to use us as a resource."

The office is open 9 a.m. to 5 p.m. weekdays. The new phone number is (760) 355-8656. Garcia may also be contact online at or log onto: http://asmdc.org/members/a56/.

Asambleísta abre oficina en Imperial

Miembro de la Asamblea Estatal de California Eduardo García trasladó su oficina satélite Valle Imperial a una nueva ubicación a la ciudad de Imperial en el Aeropuerto del Condado de Imperial, 1101 Airport Road, Suite F.

El Distrito 56vo de la Asamblea de García abarca todo el condado Imperial y el este de Coachella Valley.

"Mi nueva oficina satélite del distrito continuará ofreciendo a los residentes del Distrito 56vo de la Asamblea los mejores servicios a los ciudadanos para ayudarles en todo lo que necesiten", dijo García. "Mi personal del distrito le ayudará con cualquier problema o duda que tenga con respecto al gobierno del estado, y les animo a utilizarnos como un recurso."

La oficina está abierta de 9 a.m. a 5 p.m. días laborables. El nuevo número de teléfono es (760) 355-8656. García también puede ser contactado en línea o ingrese a: http://asmdc.org/members/a56/.

(Continued from page 4)

Firefighters have do-it-all ally

putting out the fire. While they have quite an arsenal to do that, including 500 gallons of water on the truck, hundreds of feet of hoses and a large spray nozzle mounted atop the truck, Engine No. 4's crew is a lifesaver for injuries at a fire, or even when there is no fire.

"The crew includes an engineer, a captain and a paramedic. I am an advanced emergency medical technician and a haz mat (hazardous materials) technician, and that type of training is the standard on our crew," Estrada explains.

Armed with a radio and a computer laptop, on the way to the call the captain in the truck cab keeps in constant contact with the emergency dispatcher.

"Depending on what that information is that is coming in, we think about the different scenarios we may face. We may get a call about a traffic accident. Then on the way we hear one of the vehicles is on fire, or there is a haz mat spill. We show up ready," he says.

For those trapped motorists the engine has a variety of "extraction" equipment from he famous "jaws of life," a powerful tool to pry, tear and separate any material--even metal–to power saws, axes and pry bars.

"If they're trapped, we'll get them out safely," he says.

That man with chest pains and those facing dehydration will be greeted by a paramedic who has what amounts to a portable emergency room in a compartment in the cab of Engine No. 4. It includes a defibrillator, a variety of medicines, bags of fluid that can be administered intravenously for rehydration, materials to treat diabetic ailments, splints to stabilize broken bones and bandages to stop bleeding and cover wounds.

If any call for service possibly involves hazardous materials, the crew is ready for that as well.

"We have gas monitors so when we come out, we can determine what's in the air even if we can't see it or smell it," Estrada adds.

He is not modest about a fire crew's ability to save lives and property,

"If we get to them, they have a great chance of making to the emergency room and surviving," Estrada says.

That mission is not left to chance.

"We test everything every day to make sure it is in working condition. We are 9-1-1, so if we show up not 100 percent ready, we're not doing our job," he says.

(Continúa de página 4)

Los bomberos tienen un aliado mil usos

presión", añade.

Esa es la tarea del bombero conocida comúnmente — apagar el fuego. Mientras que tienen todo un arsenal para hacer eso, incluyendo 500 galones de agua en el camión, cientos de pies de mangueras y una boquilla grande montado encima del camión, la tripulación de la Máquina Nº 4 es un salvavidas para las lesiones en un incendio, o incluso cuando no hay fuego.

"La tripulación incluye un ingeniero, un capitán y un paramédico. Yo soy un técnico avanzado de emergencia médica y un estera haz (materiales peligrosos) técnico, y ese tipo de entrenamiento es el estándar en nuestro equipo", explica Estrada.

Armado con una radio y una computadora portátil, en el camino a la llamada del capitán en la cabina del camión se mantiene en contacto constante con el despachador de emergencia.

"Dependiendo de lo que la información es que está llegando, pensamos en los diferentes escenarios que podemos enfrentar. Podemos recibir una llamada acerca de un accidente de tráfico. Luego, en el camino escuchamos que uno de los vehículos está en llamas, o si hay un derrame de estera haz. Llegamos listos", dice.

Para los automovilistas atrapados la máquina tiene una variedad de equipos de "extracción" desde las famosas "quijadas de la vida", una poderosa herramienta para hacer palanca, lacrimógeno y separar cualquier material - incluso metal - a motosierras, hachas y barras de palanca.

"Si están atrapados, vamos a sacarlos de manera segura", dice el.

Ese hombre con dolores en el pecho y los que enfrentan deshidratación serán recibidos por un paramédico que tiene lo que equivale a una sala de emergencia portátil en un compartimiento en la cabina de la Máquina Nº 4. Incluye un desfibrilador, una variedad de medicamentos, bolsas de líquido que se puede administrar por vía intravenosa para la rehidratación, los materiales para tratar dolencias diabéticas, férulas para estabilizar los huesos rotos y vendajes para detener el sangrado y cubrir las heridas.

Si cualquier llamada de servicio posiblemente involucra materiales peligrosos, el equipo está listo para eso también.

"Tenemos monitores de gas así que cuando salimos, podemos determinar lo que hay en el aire, incluso si no podemos verlo ni olerlo", agrega Estrada.

Él no es modesto acerca de la capacidad de un equipo de bomberos para salvar vidas y propiedades,

"Si llegamos a ellos, tienen una gran oportunidad de hacerla a la sala de emergencia y sobrevivir", dice Estrada.

Esa misión no se deja al azar.

"Probamos todo cada día para asegurarnos de que está en condiciones de trabajo. Somos 9-1-1, así que si no nos presentamos al 100 por ciento listos, no estamos haciendo nuestro trabajo", dice.

(Continued from page 7)

IID

Be thorough when getting home repair work done

Take your time. Don't feel rushed into signing a contract before all of your questions have been answered.

4. Never provide more than 10 percent or $1,000, whichever is less, of the project cost for an up-front deposit.

5. Do not let payments get ahead of work.

6. Request references from previous customers to ensure they are satisfied and their product is performing properly.

For additional information visit www.iid.com/informedconsumer.

(Continúa de página 7)

IID

Sea meticuloso cuando le hagan trabajos de reparación en casa

Federal de Comercio le da tres días para cancelar si usted firma un contrato en su casa o en cualquier lugar que no es el lugar permanente del vendedor del negocio.

Tome su tiempo. No se sienta apresurado a firmar un contrato antes de que todas sus preguntas han sido respondidas.

4. Nunca proporcione más del 10 por ciento ó $1,000, lo que sea menor, del costo del proyecto para un depósito inicial.

5. No permita que los pagos salgan adelante del trabajo.

6. Solicitar referencias de clientes anteriores para asegurarse de que están satisfechos y su producto está funcionando correctamente.

Para información adicional visite www.iid.com/informedconsumer.

(Continued from page 9)

Holiday activities highlight Parks schedule

The schedule includes:

Holiday Cooking Series with Dallana – November 23, December 21, February 8
Junior Chef 10-12:30 p.m.
Little Chef 1-3 p.m.
Location TBD. Class size limited.

Santa's Little Helpers:
Elf Training Camp – Ages 4-7 – date and time TBD
Join our training camp and get your name on the nice list! Little elves will receive their very own certificate to enter the Elf Workshop to create a very special gift for someone on their nice list. Class size limited.

Gingerbread Workshop – Grades K-6 – date and time TBD
Two-hour workshop kicks off with each participant decorating his or her own gingerbread apron followed by decorating his or her very own gingerbread cookie. Class size is limited.

Children's art classes
Michelle Hollinger, MICA Designs and Victoria Homes, will be instructing a 12 month art docent program for kids. The series will start in January 2016 and run month through December 2016. Twelve master artists will be featured to allow children to discover various techniques in art. The dates and times are to be determined. The artists to be featured include Wassily Kandinsky, Pablo Picasso, Vincent Van Gogh, Keith Haring, Jackson Pollock, Henri Matisse, Joan Miro, Georgia O'Keeffe, Andy Warhol, Claude Monet, Roy Lichtenstein, and Frederic Remington.

(Continúa de página 9)

Actividades festivas destacan horario de Parques

El programa incluye:

Series de Cocinar de Fiesta con Dallana - 23 de noviembre, 21 de diciembre, 08 de febrero
Cocinero menor 10-12:30 p.m.
Pequeño cocinero 1-3 pm
Ubicación TBD. Tamaño de la clase limitada.

Los Pequeños Ayudantes de Santa: Campamento de Entrenamiento Duende – Edad 4-7 – fecha y hora a determinar
¡Únete a nuestro campo de entrenamiento y obten tu nombre en la lista agradable! Pequeños duendes recibirán su propio certificado para ingresar al taller Duende para crear un regalo muy especial para alguien de su lista agradable.
Tamaño de la clase limitada.

Taller Pan de Jengibre – Grados K-6 – fecha y hora a determinar
Taller de dos horas comienza con cada participante decorarando su propio delantal de pan de jengibre seguido por decorar su propia galleta de jengibre. El cupo es limitado.

Clases de arte para niños
Michelle Hollinger, Diseños MICA y Victoria Homes, estarán instruyendo un programa docente de arte de 12 meses para los niños. La serie comenzará en enero de 2016 y va a correr por mes hasta diciembre de 2016. Los doce maestros artistas se presentarán para que los niños descubran diferentes técnicas en el arte. Las fechas y las horas están por determinar. Los artistas que se presentarán incluyen a Wassily Kandinsky, Pablo Picasso, Vincent Van Gogh, Keith Haring, Jackson Pollock, Henri Matisse, Joan Miro, Georgia O'Keeffe, Andy Warhol, Claude Monet, Roy Lichtenstein, y Frederic Remington.

(Continued from page 12)

Economic Development

Variety of projects, improvements on tap

drainage improvement work, which began on South Imperial Avenue between Barioni and Sixth Street.

• Addition of decorative sidewalks, street lamps and planters to Imperial Avenue from Sixth to Seventh streets and Ninth to Tenth streets. Work will be done in January.

A newly announced building project is a 100-unit apartment complex on the northeast corner of LaBrucherie Avenue and Treshill Road. It joins the newly completed 52-unit Los Palmeras apartment building on Wahl Road, east of LaBrucherie, in further redevelopment of the city's far south area. Los Palmeras is already getting residents and held a grand opening in October.

Single-family home construction continues to boom in Imperial, unlike other areas of Imperial Valley and California. There are 100 more homes set to be built in Monterrey Park near Austin and Brewer roads and several hundred over the next three years at Victoria Ranch, which is south of Aten between Cross and Dogwood. D.L. Horton was building on its last few lots near Aten and Clark roads.

(Continúa de página 13)

Desarrollo Económico

Variedad de proyectos, mejoras de toque

Calle G Norte y Avenida Imperial Norte a principios de 2016. Algunas aceras también se puede sustituir en función de la disponibilidad de fondos, Galván añade. El trabajo que se espera comience a principios de 2016 y se complete dentro de los seis meses. Continúa el trabajo de mejoras de drenaje, que comenzó en Avenida Imperial Sur entre Barioni y Calle Sexta.

• Adición de aceras decorativas, farolas y jardineras a la Avenida Imperial de la Calle Sexta a Calle Séptima y Novena a Calle Diez. Los trabajos se realizarán en enero.

Un proyecto de construcción recientemente anunciado es un complejo de apartamentos de 100 unidades en la esquina noreste de Avenida LaBrucherie y Camino Treshill. Se une al edificio de apartmamentos de 52 unidades de Las Palmeras recién terminado en Camino Wahl, al este de LaBrucherie, con más reurbanización de la zona mas leja al sur de la ciudad. Los Palmeras ya está recibiendo residentes y llevó a cabo una gran apertura en octubre.

La construcción de viviendas unifamiliar sigue en auge en Imperial, a diferencia de otras zonas del Valle Imperial y California. Hay 100 casas más establecidas que se construirán en Monterrey Park, cerca de las carreteras de Austin y Brewer y varios cientos en los próximos tres años en Victoria Ranch, que está al sur de Aten entre Cross y Dogwood. D.L. Horton estaba construyendo en sus últimos lotes cerca de Aten y Clark Roads.

(Continued from page 15)

Garcia bill will aid city economic development

heightened levels of crime. AB 2 will now bring the needed relief to these areas resulting in the improvement of our communities."

"This is major news for the City of Imperial," stated Imperial Mayor Mark Gran.

"The Community Revitalization Investment Authority will incentivize our businesses and residents. Smaller cities like ours need these types of tools to retain businesses and we must continue to attract more investments in order to stay competitive."

(Continúa de página 15)

El proyecto de ley García va a ayudar al desarrollo económico de la ciudad

García. "Como ex alcalde de Coachella, sé que muchas de nuestras ciudades están experimentando altos niveles de desempleo y los niveles elevados de delincuencia. AB 2 ahora traerá el alivio necesario para estas áreas resultando en la mejora de nuestras comunidades."

"Esta es una noticia mayor para la ciudad de Imperial," dijo el Alcalde de Imperial Mark Gran.

"La Autoridad de Inversiones de Revitalización de la Comunidad va a incentivar nuestros negocios y residentes. Las ciudades más pequeñas como la nuestra necesitan este tipo de herramientas para conservar las empresas y debemos seguir atrayendo más inversiones a fin de mantenernos competitivos."

December

13	14	15	16	17	18	19
20	21 Schools closed	22 Schools closed	23 Planning Commission, 6:30 p.m. Schools closed	24 Christmas Eve Schools, city offices, library closed	25 Christmas Schools, city offices, library closed	26
27	28 Schools closed	29 Schools closed	30 Schools closed	31 New Year's Eve Schools, city offices, library closed		

January

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1 New Year's Day Schools, city offices, library closed	2
3	4	5	6 City Council, 7 p.m.	7	8	9
10	11	12	13 Planning Commission, 6:30 p.m.	14	15	16 Aviation Day County Airport 9 a.m. - 3 p.m.
17	18 Martin Luther King Jr. holiday City offices, library, schools closed	19	20 City Council, 7 p.m. Schools, minimum day Library minimum day matinee, 1:30 p.m.	21	22 Schools, end of semester	23
24	25 Schools, teacher work day, no students	26	27 Planning Commission, 6:30 p.m.	28	29	30
31						

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Submitted by: _____

Address: _____
_____
_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____
_____
_____
_____
_____
_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____
_____
_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

MARK GRAN, Mayor
DOUG COX, Mayor Pro-Tem
GEOFF DALE, Council Member
BETTY SAMPSON, Council Member
JAMES TUCKER, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604